



WAGNER COLLEGE

Women in French Conference
Wagner College, NYC
June 10-13, 2010

Women's Self-Narrative Across the
Francophone World

**Natalie Edwards, Conference Director
Juliette Rogers, President of Women in French**

Many thanks to....

*Office of the Provost and Devorah Lieberman, Wagner College
Academic and Cultural Advancement and Laura Martocci, Wagner College
Office of External Programs and Carole Lavinio, Wagner College*

Program Committee

Cecilia Beach
Arline Cravens
Martine Guyot-Bender
Karen McPherson
Karin Schwerdtner

Local Committee

Christopher Hogarth
Patricia Moynagh
Erica Johnson
Anne Schotter
Katica Urbanc

Session Organizers

Jean Anderson
Cecilia Beach
Edith Biegler Vandervoort
Christopher Hogarth
Marijn Kaplan
Renée Larrier
Elise Leahy
Claire Marrone
Catherine Montfort
Anne Martine Parent
Chelsea Ray
Sophie Raynard-Leroy
Anna Rocca
Anne Schotter
Karin Schwerdtner
Lisa Van Zwooll

Thursday, June 10

6:00-9:00 pm Registration, Union Atrium
7:30-9:00 pm Welcome Reception, Union Atrium

Friday, June 11

8:00-9:00 am Breakfast, Main Hall 27
8:00 am-3:00 pm Registration, Main Hall 27
9:00-10:30 am Sessions I-III
10:30-10:45 am Pause
10:45 am-12:15 pm Sessions IV-VI
12:15-1:30 pm Lunch, Faculty Dining Room, Union Building
1:30-3:00pm Sessions VII-X
3:00-3:15pm Pause
3:15-5:00pm Sessions XI-XIV

5:30pm Keynote Address: "Traveling Through Theatricality and Politics with Hélène Cixous and Ariane Mnouchkine," Judith Miller, New York University
Spiro 2

Evening Free
WIF Board meeting

Saturday, June 12

8:00-9:00 am Breakfast, Main Hall 27
8:00 am-12:00 pm Registration, Main Hall 27
9:00-10:30 am Sessions XV-XVIII
10:30-10:45 am Pause
10:45 am-12:15 pm Sessions XIX-XXII
12:15-1:30 pm Lunch, Faculty Dining Room, Union Building
1:30-3:00 pm Sessions XXIII-XXV
3:00-3:15 pm Pause
3:15-4:45 pm Sessions XXVI-XXVIII
4:45-6:15 pm Sessions XXIX-XXX

6:30pm Closing Banquet, Faculty Dining Room, Union Building

Friday June 11

9:00-10:30 am Sessions I-III

Session I: Héritage et transmission dans les pratiques autobiographiques et autofictionnelles des femmes I, Main Hall 22

Organized and chaired by Anne Martine Parent, Université du Québec à Chicoutimi, et Karin Schwerdtner, Université Western Ontario

1. "Toujours en faute: thème et procédés poétiques chez Hélène Cixous," Corinne D. Mann-Morlet, Columbia College
2. "De Primo à Pincemin: l'invention archéologique chez Desbiolles," Anne Martine Parent, Université du Québec à Chicoutimi
3. "L'écriture autobiographique comme site de mémoire collective chez Maryse Condé et Gisèle Pineau," Chimegsaikhan Banzar, Grambling State University

Session II: Eighteenth-Century Women Writers I, Main Hall 23

Organized and chaired by Marijn S. Kaplan, University of North Texas

1. "La femme auteur: une invention des Lumières," Vicki Mistacco, Wellesley College
2. "Women and the Exercise of Power in 18th-Century Tragedy," Perry Gethner, Oklahoma State University

Session III: Women and Work I, Main Hall 23A

Organized and chaired by Edith Biegler Vandervoort, Chapman University

1. "Women, dominance, and work in Quebec in novels of the 1950s and 60s: Gérard Bessette's *La Bagarre* and Jacque Godbout's *Salut Galarneau*," Edith Biegler Vandervoort, Chapman University
2. "Women at Work: Jean-Philippe Toussaint's *Post-mai '68* Women," Arcana Albright, Albright College
3. "Socialisation ou éducation? Altérité et apprentissage professionnel dans *L'apprentissage* de Madeleine Ouellette-Michalska," Julia Morris-von Luczenbacher, Université d'Ottawa
4. "Slipping Past the Gatekeepers: Women and Work in Recent French Fiction," Juliette M. Rogers, University of New Hampshire

10:30-10:45 am Pause

10:45 am-12:15 pm Sessions IV-VI

Session IV: Héritage et transmission dans les pratiques autobiographiques et autofictionnelles des femmes II, Main Hall 22

Organized and chaired by Anne Martine Parent, Université du Québec à Chicoutimi, et Karin Schwerdtner, Université Western Ontario

1. "Ecrire le soi dans l'absence du sien: *Philippe* de Camille Laurens," Karin Schwerdtner, Université Western Ontario
2. "Les voix multiples au féminin dans l'autobiographie postcoloniale d'Assia Djebar," Katelyn Sylvester, University of Ottawa

Session V: Eighteenth-Century Women Writers II, Main Hall 23

Organized and chaired by Marijn S. Kaplan, University of North Texas

1. "Family Feuds and Family Ties: Siblings in Eighteenth-Century French Novels by Women," Ruth Thomas, Temple University
2. "The Abandoned Woman Revisited: Graffigny and Riccoboni," Marijn S. Kaplan, University of North Texas
3. "Reading with or without feeling in Mme Riccoboni's *Lettres de Mylord Rivers*," Karen S. Santos da Silva, Sarah Lawrence College

Session VI: Traduire, dit-elle: réflexions sur la traduction littéraire, Main 23A

Organized and chaired by Jean Anderson, Victoria University of Wellington

1. "Qu'est-ce que tu veux dire là?"; la traductrice, l'autrice et les non-dits," Christine Reno, Vassar College et Thérèse Moreau
2. "Des voix et des versions: une traductrice réfléchit à l'importance de la voix dans les textes à traduire," Dawn M. Cornelio, University of Guelph
3. "À la recherche d'une voix nouvelle: la traduction du français contesté / contestataire," Jean Anderson, Victoria University of Wellington

12:15-1:30 pm Lunch, Faculty Dining Room

1:30-3:00pm Sessions VII-X

Session VII: Literary Strategies of Selfhood, Main Hall 22

Chaired by Erica Johnson, Wagner College

1. "Literary Strategies: French and Francophone Women Writing Silenced or Secret Images," Raylene Ramsay, University of Auckland
2. "Le goût de la littérature: La fiction de Marie Hélène Poitras," Michèle A. Schaal, Indiana University, Bloomington / Frankreichzentrum der Freien Universität, Berlin.
3. "Between Psychoanalysis and Confession: Writing the Self as Other in Nina Bouraoui's *Mes mauvaises pensées*," Adrienne Angelo, Auburn University

Session XVIII: Autofiction in the Antilles, Main Hall 23

Organized and chaired by Renée Larrier, Rutgers University

1. "Writing the Self, Writing the Body: Self-Fashioning in Francophone Caribbean Women's Literature," Simone James Alexander, Seton Hall University
2. "Et moi, y a-t-il un chant pour moi? Un chant pour Tituba?": prise de parole d'une marronne," Bénédicte Thieberger, Rutgers University
3. "Histoire[s] engagée[s], histoire occultée: First-Person Narratives in the 21st Century" Renée Larrier, Rutgers University

Session XIX: Langues Mêlées: Mêlée de Langues, Main Hall 23A

Organized and chaired by Elise Leahy, Southern Utah University

1. "Twenty-first Century Memoir in France: Mona Ozouf," Elise Leahy, Southern Utah University
2. "Autobiography as Metaphrase: *La Transe des insoumis*, by Malika Mokeddem," Jane E. Evans, University of Texas at El Paso

Session X: Staging Marie Antoinette in Life Writing, Main Hall 26

Organized and chaired by Claire Marrone, Sacred Heart University

1. "Women Writing Marie Antoinette" Claire Marrone, Sacred Heart University
2. "'Face à moi-même, pourquoi aurais-je peur des mots?': Narration et identité dans la mise en scène de Marie-Antoinette," Catherine Daniélou, University of Alabama at Birmingham
3. "Defining Queen, Defining Self: The Marquise de la Tour du Pin Re-Writes Royalty," Lisa Van Zwoll, United States Air Force Academy

3:00-3:15pm Pause

3:15-5:00pm Sessions XI-XIV

Session XI: The Language of Selfhood in Quebec Writing, Main Hall 26

Chaired by Lisa Connell, University of Washington

1. "The Language of (Self) Discovery in Gabrielle Roy's *La Détesse et l'enchantement*," Lisa Connell, University of Washington
2. "(Wo)Manipulating Language in Quebec: The Works of France Théoret," Rebecca Linz, Graduate Center CUNY
3. "Writing in the language of the other: Nicole Brossard's *La capture du sombre*," Karen McPherson, University of Oregon
4. "*La Nef des sorcières*: monologue au féminin comme discours de transgression," Ying Wang, The Pennsylvania State University

Session XII: Postcolonial Autobiography and the Visualization of New Spaces of Belonging, Main Hall 23

Organized and chaired by Anna Rocca, Salem State College

1. "Postcolonial Self-Fashioning and Collective Autobiography in Leila Sebbar's *Voyage en Algérie autour de ma chambre* (2008)," Alexandra Gueydan-Turek, Swarthmore College
2. "Envisioning Algeria, Ruining the Past," Amy L. Hubbell, Kansas State University
3. "Assia Djebar's Autobiography: Telling Her Truth and Reconfiguring the World," Anna Rocca, Salem State College

Session XIII: Les mémoires féminins du 17e siècle: entre réalité et fiction, Main 22

Organized and chaired by Sophie Raynard-Leroy, The State University of New York at Stony Brook

1. "Making a case: Mmes de Courcelles, Mazarin, and Villedieu in their own defense," Sarah Nelson, University of Idaho
2. "Literary diplomacy: the letters of the Marquise de Villars from the Court of Spain (1679-1681)," Nathalie Hester, University of Oregon
3. "Between Memory and Fiction: D'Aulnoy's Psalm Paraphrases (1691)," Allison Stedman, University of North Carolina at Charlotte
4. "La représentation de l'Autre, la représentation de soi: *La Relation du voyage d'Espagne* (1691) de Madame d'Aulnoy," Melissa Guenther, Université de Waterloo, CA

Session XIV: Self-representation and Imagery, Main Hall 23A

Chaired by Loraine Day, University of Southampton, UK

1. "100 years of Imaginary Renée Vivien," Tama Engelking, Cleveland State University
2. "Madness, reason and writing in Annie Ernaux's 'impersonal ethno-autobiography' *Les Années* (2008)," Loraine Day, University of Southampton, UK
3. "Writing the Self in/on Film: Women and Materialist Filmmaking in the Age of the Digital," Martine Beugnet, University of Edinburgh

5:30pm Keynote Address

"Traveling Through Theatricality and Politics with Hélène Cixous and Ariane Mnouchkine," Judith Miller, New York University, Spiro 2

Saturday, June 12

9:00-10:30 am Sessions XV-XVIII

Session XV: Ecriture du Deuil: autobiographie, autofiction, écriture de soi I, M22

Organized and chaired by Catherine Montfort, Santa Clara University

1. "De la mort de Zaza comme entrée en littérature pour Simone de Beauvoir," Catherine Poisson, Wesleyan University
2. "Daughters Writing Mothers Dying," Marcelline Block, Princeton University
3. "Like a Bridge Over Troubled Waters or Like the Waters themselves?" Eleni Karasavvidou, Aristotle University of Thessaloniki

Session XVI: Theory and Activism, Main Hall 23

Chaired by Mary Anne Garnett, University of Arkansas at Little Rock

1. "Different but equal': The ground-breaking Philosophy of Gabrielle Suchon," Véronique Desnain, University of Edinburgh, UK
2. "André Léo's Feminism," Cecilia Beach, Alfred University

Session XVII: Migration and Transcultural Exchange, Main Hall 23A

Chaired by Amy Hubbell, Kansas State University

1. "Representing the Female Body in Migration," Isabel Hollis, King's College London
2. "Sebbar et la Singer," Chadia Chambers Samadi, Graduate Center CUNY

Session XVIII: Ambivalent Identity Construction, Main Hall 26

Chaired by Erica Johnson, Wagner College

1. "L'ambivalence de la mère dans l'œuvre de Marie Susini," Mia Panisse, Université de Åbo Akademi
2. "*Détresse* and *Enchantment*: Stories of Growing up Female in the Francophone World," Beverly J. Evans, State University of New York College at Geneseo
3. "The Wicked Women of Amélie Nothomb," Beth Gale, Clark University

10:30-10:45 am Pause

10:45 am-12:15 pm Sessions XIX-XXII

Session XIX: Ecriture du Deuil: autobiographie, autofiction, écriture de soi II, M 22

Organized and chaired by Catherine Montfort, Santa Clara University

1. "Marie Redonnet and the Writing of Mourning in *Candy Story* (1992) and *Nevermore* (1994)," Jeannette Gaudet, St. Thomas University
2. "L'Écriture du deuil chez Pierrette Fleutiaux," Catherine Montfort, Santa Clara University
3. "Écriture du Deuil": Lydia Flem, *Comment j'ai vidé la maison de mes parents, Lettres d'amour en héritage*, et *Comment je me suis séparée de ma fille et de mon quasi-fils*," Lynn K Penrod, University of Alberta

Session XX: Nomads and Communities: Francophone African Women Writing Selfhood, Main Hall 23

Organized and chaired by Christopher Hogarth, Wagner College

1. "The Sacrifice of Senegal? Finding a Common Theme in Fatou Diome's Novels," Christopher Hogarth, Wagner College
2. "Le discours préfaciel dans la traduction américaine de *L'intérieur de la nuit*, premier roman de l'écrivaine camerounaise, Léonora Miano," Eloise Brézault, Wagner College

Session XXI: Re/readings and Legacies, Main Hall 23A

Chaired by Elizabeth Locey, Emporia State University

1. "Daughters of the King and Founders of a Nation: *Les Filles du Roi* in Quebec," Aimie Kathleen Runyan, University of North Texas
2. "Simone de Beauvoir Corrects Violette Leduc: Revelations of a Long-Lost Manuscript," Elizabeth Locey, Emporia State University
3. "The Comtesse de Ségur (1799-1874): Catholicism and 'Good' Children's Books in Nineteenth-Century France," Sophie Heywood, University of Reading

Session XXII: But I'm Not an Author: Questions of Identity in Women's Self-Narrative, Main Hall 26

Organized and Chaired by Lisa Van Zwooll, United States Air Force Academy

1. "The Pen (is) in the Woman's Hand: Sexual and Narrative Subterfuge in Marie de France's 'Laustic'" Karen J. Taylor, Morehead State University
2. "Les mémoires des conteuses du 17e siècle: entre réalité et fiction," Sophie Raynard, The State University of New York at Stony Brook

12:15-1:30 pm Lunch, Faculty Dining Room, Union Building

1:30-3:00 pm Sessions XXIII-XXV

Session XXIII: Staging the Self I, Main Hall 22

Organized and chaired by Cecilia Beach, Alfred University

1. "Madame de Maintenon: Staging a better life," Theresa Varney Kennedy, Baylor University
2. "Staging the Salon: Reflections of Self in Madame Ancelot's *L'Hôtel de Rambouillet*," Joyce Johnston, Stephen F. Austin State University

Session XXIV: Autobiographical Mythmaking: The Politics of (Self) Representation in Twentieth-Century French Women's Writing, Main Hall 23

Organized and chaired by Chelsea Ray, University of Maine

1. "Lucie Delarue-Mardrus: princesse de Tunis et poétesse incomprise," Melanie E. Collado, University of Lethbridge, Alberta
2. "God, or the Force of Inertia: The Fictional Incarnation of Amélie Nothomb," Elizabeth Berglund Hall, Ithaca College
3. "Autobiographical Mythmaking: Multiplicity of Self in Natalie Clifford Barney's *Feminine Lovers or the Third Woman*," Chelsea Ray, University of Maine

Session XXV: Selfhood in Historical texts, Main Hall 23A

Chaired by Patricia Moynagh, Wagner College

1. "The *Caquets de l'accouchée*: The Narrating or Narrated Self?," Kathleen A. Loysen, Montclair State University
2. "Mark Twain's Joan of Arc," Patricia Moynagh, Wagner College
3. "From the Musée Guimet to the Dalai Lama's Palace: Alexandra David-Neel's Travels in India," Margaret McColley, College of William and Mary

3:00-3:15 pm Pause

3:15-4:45 pm Sessions XXVI-XXVIII

Session XXVI: Staging the Self II, Main Hall 22

Organized and chaired by Cecilia Beach, Alfred University

1. "Staging the Writing Self: The Character of the Writer in H  l  ne Cixous's Theatre" Elizabeth Lindley, University of Cambridge
2. "La mise en sc  ne du journal crypt   de l'  criture: No  lle Renaude's Staging of the Writing Self," Mary Noonan, University College Cork, Ireland
3. "R  volte   bauch  e: *Libre!* de Jeanne Herter-Eymond au Th   tre F  ministe en 1898," Katia Viot-Southard, SUNY Oswego

Session XXVII: Women's Self-Construction in the Middle Ages, Main Hall 23

Organized and chaired by Anne Schotter, Wagner College

1. "Heloise as Mistress: Rhetorical Self-construction," Lisa Tagliaferri, CUNY Graduate Center
2. "Ovid and the Female Construction of Self: Heloise and Christine de Pizan," Anne Schotter, Wagner College
3. "Ut pictor poeta: Italian-Humanist Poets and Artists in Christine de Pizan's Self-Construction as Author," Nadia Margolis, Mount Holyoke College

Session XXVIII: Postcolonial Identity Shifts (senior theses), Main Hall 23A

Chaired by Nicole Mahoney, Wagner College

1. "L'imaginaire et le symbolique: *Le ravissement de Lol V. Stein* de Marguerite Duras    travers les th  ories de Jacques Lacan," Sarah Faye Kauffman, Wagner College
2. "The Missing Staircase: Cynicism and Autobiography in Works by Fatou Diome and Marjane Satrapi," Austin Hancock, Wagner College
3. "Maternal Reversal: The Exchange of Mothering, Birth and Death, in Danticat's *Breath, Eyes, Memory*," Stephanie Papa, Wagner College
4. "Finding Beauty in Death: An Analysis of Death and Mourning in Wajdi Mouawad's *Un obus dans le c  ur*," Nicole Mahoney, Wagner College

4:45-6:15 pm Sessions XXIX-XXX

Session XXIX: George Sand, Main Hall 22

Chaired by Arline Cravens, Saint Louis University

1. "Linguistic *Bildung* in George Sand's *Les Sept Cordes de la lyre*," Rachel Corkle New York University
2. "Writing the Self: the Correspondence of George Sand and Marie d'Agoult," Arline Cravens, Saint Louis University
3. "George Sand's *Nanon* and the Nineteenth Century's "New Autobiographers," Annabelle Rea, Occidental College

Session XXX: Mothers, Maternity and Genealogies, Main Hall 23

Chaired by Katica Urbanc, Wagner College

1. "Premiers écrits, premiers cris: naissance de l'écrivaine, violence et maternité,"
Martine Fernandes, University of South Florida
2. "Se dire en racontant la mère: mémoire de deux quêtes dans *De l'autre côté du regard* (2004) de Ken Bugul et *La Mémoire amputée* (2005) de Wèrè-Wèrè Liking," Viviane G Bekrou, College of Charleston
3. "The Power of Narrative to Invoke Memory: The Relationship Between Mother and Daughter in Marguerite Duras' *L'Amant*," Ariane Baer-Harper, SUNY Geneseo

6:30pm Closing Banquet